



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۲۷
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ٢٧ - صفحه ٥٢٢ تا صفحه ٥٤١

الجزء السابع والعشرون - الصفحة ٥٢٢ إلى الصفحة ٥٤١
 Juz' (Part) 27 - Page 522 to Page 541

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳
قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

ابراهیم گفت: ای رسولان حق، باز گوید
He said: "Yet what is your errand,

أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

که شما برای چه کار مأمورید؟ (۳۱)
O emissaries?" (31)



قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا

گفتند: ما بر قوم بدکاری

They said: "We have been sent to

۳۲

إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

فرستاده شده ایم (یعنی قوم لوط). (۳۲)

a criminal folk, (32)



۳۳

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ

تا بر سر آنها از گِلِ سنگباران کنیم. (۳۳)

to launch clay pellets on them (33)

۳۴

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

که آن سنگها نزد پروردگار تو معین و نشاندار برای ستمکاران است. (۳۴)

marked by your Lord for the dissipated." (34)



٦
فَاخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا

پس، از اهل ایمان هر که بود از آن دیار

So We brought out anyone there

٣٥
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

خارج کردیم. (٣٥)

who were believers, (35)



۷
فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ

و در همه آن دیار جز یک خانه (لوط)
though We found only one house

۳۶
مِنَ الْمُسْلِمِينَ

دیگر مسلم خداپرست نیافتیم. (۳۶)
with Muslims in it. (36)



وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً

و در آن دیار (که ویران کردیم) برای آنان که

We left a sign

لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

۳۷

از عذاب دردناک (قهر خدا) می ترسند آیت عبرتی واگذار کردیم. (۳۷)

there for those who fear painful torment. (37)



۹
وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ

و نیز در (رسالت) موسی (آیت عبرت است)
And with Moses when We sent him off

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۳۸

که با معجزه روشن به سوی فرعونیان فرستادیم. (۳۸)
with clear authority to Pharaoh, (38)



فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ

و فرعون به غرور ملک و قدرت (از طاعت حق) سرکشید
who turned away with his warlords

۳۹

وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

و گفت که موسی ساحر یا دیوانه است. (۳۹)
and said: "[He's either] a magician or a madman!" (39)



فَاخَذْنَاوَهُ وَجُنُودَهُ وَ

ما هم او را با همه سپاهش (به قهر) گرفتیم

We seized him and his troops

فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

و به دریا انداختیم که در خور هر نکوهش و ملامت بود. (۴۰)

and hurled them into the deep while he was to blame. (40)



وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا

و نیز در قوم عاد که بر هلاکشان
And with 'Ad, when We loosed

عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ

۴۱

تندباد خزان فرستادیم (عبرت خلق است). (۴۱)
a devastating wind on them: (41)



مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ

که آن باد هلاک به چیزی نمی‌گذشت
it left nothing that it chanced upon

إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيمِ ٤٢

جز آنکه آن را مانند استخوان پوسیده می‌گردانید. (۴۲)
without turning it into rubble. (42)



وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا

و هم در قوم ثمود (بر خلق عبرتی است) که به آنان گفته شد: اینک گرم تعیش
And with Thamud when someone told them: "Enjoy things

۴۳

حَتَّىٰ حِينٍ

و تمتع (حیوانی) باشید تا هنگام معین (که وعده انتقام حق فرا می‌رسد). (۴۳)
for a while!" (43)



فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

آنها هم از فرمان خدای خود سرکشیدند پس آنها را صاعقه آتش
They strutted around against their Lord's command,

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۴۴

درگرفت در حالی که (هلاک خویش را) به چشم مشاهده می کردند. (۴۴)
as the Thunderbolt caught them while they were looking on. (44)

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ

در حالی که نه هیچ توانایی برخاستن (و گریختن) داشتند

They were unable to withstand it

وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ

۴۵

و نه هیچ یار و مددکاری یافتند. (۴۵)

nor were they supported. (45)



وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ

و پیش از این اقوام هم قوم نوح را هلاک کردیم

And Noah's people

۴۶ انَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

که مردمی فاسق و نابکار بودند. (۴۶)

had already been such immoral folk. (46)



وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ

و کاخ رفیع آسمان را ما به قدرت خود برافراشتیم

The sky We have built firmly

وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ



و ماییم که مقتدریم. (۴۷)

and We are extending it. (47)



وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا

و زمین را بگستردهیم

The earth have We spread out; how Blissful is the One

فَنِعَمَ الْمَاهِدُونَ

۴۸

و چه نیکو مهدی بگستردهیم. (۴۸)

Who has smoothed it off! (48)



۲۰
وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ

و از هر چیزی دو نوع (نر و ماده) بیافریدیم
With everything We have created pairs

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
۴۹

تا مگر متذکر (حکمت خدا) شوید. (۴۹)
so that you may be reminded; (49)



فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ

باری، به درگاه خدا گریزید،

so flee to God:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

که من از جانب او با بیانی روشن شما را می ترسانم. (۵۰)

"I am a plain warner to you from Him! (50)



وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ز

و هرگز با خدای یکتا، خدایی دیگر نپرستید

"Do not place any other deity alongside God [Alone]:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٥١

که من از جانب او با بیانی روشن شما را می ترسانم. (۵۱)

I am a plain warner to you from Him. (51)



كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ

هم چنان (که تو را ای رسول تکذیب کردند) هیچ رسولی بر امم پیشین

Thus no messenger ever came to those who preceded

رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٥٢

نیامد جز آنکه (او را تکذیب کرده و) گفتند: او ساحر یا دیوانه است. (۵۲)

them unless they said: '[He's] a magician or a madman!' (52)



۵۳

أَتَوَاصَوْا بِهِ ^ج بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتُونَ

آیا بر این تکذیب، مردم اعصار به یکدیگر سفارش کرده‌اند؟ (یا نه؟) بلکه این مردم (همه بالذات)
Do they recommend it to one another? Yet they are such arrogant folk. (53)

۵۴

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ

گروهی سرکش و نافرمانند. (۵۳) پس (تو هم ای رسول ما) از این مردم کافر روی بگردان که
Turn away from them; you are not to blame! (54)



وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى

(اتمام حجّت کردی و) دیگر هیچ درخور نکوهش و ملامت نیستی. (۵۴) و (امت را) تذکر

Remind, for reminding

تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ



و پند می ده که پند و تذکر (اگر کافران را نفع ندهد) مؤمنان را سودمند افتد. (۵۵)

benefits believers." (55)



وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ

و من جنّ و انس را نیا فریدم

I have only created sprites and men

إِلَّا لِيَعْبُدُونِي

۵۶

مگر برای اینکه مرا (به یکتایی) پرستش کنند. (۵۶)

so they may worship Me; (56)



مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ

من از (خلق) آنها رزق و طعام

I do not want any sustenance from them

وَمَا أُرِيدُ أَنْ يَطْعَمُونِ ۵۷

(و هیچ گونه سودی) بر خود نخواستم. (۵۷)

nor do I need them to feed me. (57)



إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ

همانا روزی بخشندهٔ خلق، تنها خداست

God is the Provider,



ذُو الْقُوَّةِ الْمُتِينِ

که صاحب قوت و قدرت ابدی است. (۵۸)

wielding sturdy strength (58)



فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ

پس این ستمکاران را هم گناهی و کیفری مانند اصحاب و امثالشان (از امم پیشین) خواهد بود،

The ones who do wrong have offences just like their companions'

۵۹

أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ

باری آن را به عجله از من نخواهند (و به مهلتی که دادیم مغرور نشوند البته روز انتقامشان می رسد). (۵۹)

offences, so do not let them ask Me to hurry things up. (59)



فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

پس (آن گاه که زمان کیفر فرا رسيد) وای بر آنان که کافر شدند از آن روز سختی که (رسولان)

It will be too bad for those who disbelieve

مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

به آنها وعده می دهند (که در دنیا به قتل و اسارت و در عقبی به قهر و عقوبت محکومند). (۶۰)

on their day which has been promised them! (60)



﴿ سُورَةُ الطُّورِ ﴾

سوره ۵۲ - ۴۹ آیه - مکی

Surah 52: (At-Toor)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَالطُّورِ ۱

قسم به طور سینا. (۱)

By the Mount (1)

وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ ۲

قسم به کتاب مسطور (قرآن). (۲)

and a Book recorded (2)



فِي رَقٍ مَّنْشُورٍ

۳

که در صحیفه‌ای گشوده فرستاد. (۳)
on unrolled parchment, (3)

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ

۴

قسم به بیت المعمور (کعبه اهل زمین یا مسجد ملائک آسمان). (۴)
and the thriving House (4)



وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ



قسم به طاق بلند آسمان. (۵)
with the roof raised [over it], (5)

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ




قسم به دریای آتش فروزان (که خدا روز قیامت دریا را آتش سازد و بردوزخیان فروریزد). (۶)
and the swollen sea, (6)




 إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

قسم به این امور که البته عذاب خدای تو واقع خواهد شد. (۷)
your Lord's torment is bound to happen! (7)


 مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ

هیچ کس دافع آن نخواهد بود. (۸)
No one will avert it (8)





يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا

روزی که آسمان سخت جنبش کند. (۹)
on a day when the sky will shift about (9)



وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا

و کوه‌ها تند به گردش آید. (۱۰)
and the mountains travel around. (10)



فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

در آن روز سخت وای بر آنان که (وعدهٔ حق و کتاب و رسول او را) تکذیب کردند. (۱۱)

It will be too bad on that day for rejectors (11)

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

آنان که به بازیچهٔ دنیا فرو شدند. (۱۲)

who play around with speculation, (12)



۱۳

يَوْمَ يَدْعُونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً

آن روز آنها را سخت به آتش دوزخ برانند. (۱۳)

on the day they will be pushed firmly towards Hell fire: (13)

۱۴

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

این همان آتشی است که تکذیب آن می کردید. (۱۴)

"This is the Fire which you have been denying. (14)





أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ

آیا این (آتش دوزخ) هم به نظرتان سحر است یا آنکه هنوز چشم بصیرت
Is this magic or don't you notice anything? (15)

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا

باز نمی‌کنید؟ (۱۵) باری، به دوزخ در شوید که صبر
Roast in it! Whether you act patient



أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ

و بی صبری به حالتان یکسان است،

or impatient, it will be all the same for you;

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

و بس آنچه کردید امروز همان را جزا یابید. (۱۶)

you are merely being rewarded for what you have been doing." (16)

إِنَّمَا الْمُتَّقِينَ

متقیان هم
The heedful

۱۷ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ

در باغهای بهشت پر نعمتند. (۱۷)
will be in gardens and bliss, (17)



فَاكِهِينَ بِمَا آءَاتٰهُم رَّبُّهُم

آنان به نعمتی که خدایشان نصیبشان فرموده دلشادند
delighted with whatever their Lord has given them.

وَوَقَّاهُمْ رَبُّهُم عَذَابَ الْجَحِيمِ

۱۸

و خدایشان از عذاب دوزخ محفوظشان داشته است. (۱۸)

Their Lord has shielded them from the torment of Hades: (18)



كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا

بخورید و بیاشامید، شما را گوارا باد

"Eat and drink at leisure"

۱۹

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

به پاداش اعمال نیکی که انجام می دادید. (۱۹)

because of what you have been doing." (19)



مُتَّكِّئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ز

در حالی که نزدیک هم برتختها (ی عزت) تکیه زده‌اند

Relaxing on couches all lined up,

وَزَوْجَانَاهُمْ بِحُورٍ عَيْنٍ ۲۰

و ما حورالعین را همجفت آنان گردانیده‌ایم. (۲۰)

We will pair them off with dark-eyed damsels!. (20)



وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ

و آنان که ایمان آوردند و فرزندانشان هم

We shall unite those who believe and whose offspring

بِإِيمَانٍ أَتَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ

در ایمان پیرو ایشان شدند، ما آن فرزندان را به آنها برسانیم

have followed them in faith with their offspring.



وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ

و از پاداش عمل آنان هیچ نگاهیم.

We will not deprive them of any action of theirs in any way;

كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ

هر نفسی در گرو عملی است که اندوخته است. (۲۱)

each man is a pledge for whatever he has earned. (21)



وَأَمَدَدْنَا لَهُمْ بِفَاكِهَةٍ

و بر آن بهشتیان از هر نوع میوه

We will spread out any fruit

۲۲

وَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

و گوشت‌های لذیذ که مایل باشند فراوان بيفزاییم. (۲۲)

and meat for them such as they may desire. (22)



يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا

آنها در بهشت جام شراب گوارا را چنان سریع از دست هم بگیرند که گویی منازعه می کنند

They will compete for a cup

لَا لَغْوَ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٍ

۲۳

در صورتی که آنجا کار لغو و باطل و نزاع و خلاف و بزهکاری هیچ نیست. (۲۳)

there in which no idle talk nor any faultfinding lurks. (23)



وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ

و پسرانی مانند لؤلؤ مکنون

Young men of theirs will pass around among them

لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُؤٌ مَّكْنُونٌ

۲۴

گردشان (بر انجام خدمت) می گردند. (۲۴)

as if they were treasured pearls. (24)



وَاقْبِلْ بَعْضُهُمْ

و آنها با هم به صحبت رو کرده
Some of them will step forward

۲۵

عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

و از سرگذشت یکدیگر پرسش کنند. (۲۵)
to question one another; (25)



قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ

و با هم گویند: ما از پیش

they will say: "We were anxious

۲۶

فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ

میان اهل و قبیله خود خداترس بودیم. (۲۶)

about our family previously, (26)



فَمَنْ لَّهِ اللَّهُ عَلَيْنَا

خدا هم بر ما منت نهاد

yet God has compensated us

وَوَقَّضْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ۲۷

و ما را از عذاب سموم دوزخ محفوظ داشت. (۲۷)

and shielded us from the torment of [Hell's] scorching breath. (27) 

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ

زیرا ما از این پیش خدا را به حقیقت پرستش می کردیم

We have long since appealed to Him;

إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ



که او خود (بر بندگانش) بسیار نیکخواه و مهربان است. (۲۸)

He is the Virtue-granting, the Merciful!" (28)



فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ

پس (ای رسول ما، خلق را) متذکر ساز که به نعمت پروردگارت
Remind, for by your Lord's favor, you are

۲۹

بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ

از جنون و کهنانت هیچ در تو نیست. (۲۹)
no fortune-teller nor any madman. (29)



أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ

بلکہ (کافران نادان) گویند: (محمدؐ) شاعری است ماهر

Or do they say: "[He's] a poet!



نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ

و ما حادثه مرگ او را انتظار داریم. (۳۰)

We'll wait for some quirk of fate to [upset] him." (30)



قُلْ تَرَبَّصُوا

بگو: شما به انتظار (مرگ من) باشید

SAY: "Lie in wait;

۳۱

فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ

که من هم از منتظران (مرگ و هلاک شما) هستم. (۳۱)

for I am waiting along with you.? (31)



أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا

آیا زیرکی و خیالات باطلشان بر این وا می دارد (که تکذیب تو کنند)

Do their fancies order them to do this

۳۲

أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتٌ

یا (از جهل و کبر و نخوت) خود قومی سرکش و نافرمانند؟ (۳۲)

or are they arrogant folk? (32)



أَمْ يَقُولُونَ
تَقَوْلَهُ وَج

بلکہ می گویند: او قرآن را از پیش خود فرابافته است (چنین نیست)
Or do they say: "He has talked it all up"?

بَلْ لَّا يُؤْمِنُونَ
۳۳

بلکہ آنها ایمان نمی آورند. (۳۳)
Rather they do not believe. (33)



فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ

پس اگر راست می گویند آنها هم

Let them bring a report like it

۳۴

إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ

کلامی مانند قرآن بیاورند. (۳۴)

if they are so truthful. (34)



أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ

آیا این خلق (بدون خالق) از نیستی صرف به وجود آمدند؟
Or were they created out of nothing,

أَمْ هُمُ الْمُخْلِقُونَ

۳۵

یا (خویشتن را) خود خلق کردند؟ (۳۵)
or are they their own creators? (35)



أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ج

يا آنکه آسمانها و زمین را این مردم آفریدند؟

Or did they create Heaven and Earth?

بَلْ لَا يُوقِنُونَ ٣٦

نه، بلکه به یقین (خدا را) نشناختند. (٣٦)

Rather they will never be convinced. (36)



أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ

آیا گنجهای رحمت پروردگارت نزد آنهاست
Do they hold on to your Lord's treasures,

۳۷

أَمْ هُمُ الْمُصِيطِرُونَ

یا هیچ قدرت و سلطنتی دارند؟ (۳۷)
or are they even in charge of them? (37)



ز
 أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ

یا نردبانی دارند که به آسمان برسند و (سخن وحی فرشتگان) بشنوند؟

Or have they some ladder from which to eavesdrop?

فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعَهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۳۸

اگر چنین است شنونده‌شان حجت روشن بیاورد. (۳۸)

Let their eavesdropper bring some clear authority! (38)



أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ

آیا خدا را دختران
Or has He daughters

۳۹

وَلَكُمْ الْبَنُونَ

و شما را پسران خواهد بود (که ملائک را دختران خدا دانید)؟ (۳۹)
while you have sons? (39)



أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا

آیا تو (ای رسول) از آنها اجر رسالت خواهی

Or are you asking them for some fee

فَهُمْ مِنْ مَّغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

که زیر بار سنگین غرامت بمانند؟ (۴۰)

so they will feel weighted down with debt? (40)



أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ

آیا علم غیب با آنهاست
Do they have the Unseen

۴۱

فَهُمْ يَكْتُبُونَ

که از آن عالم خبری نگارند؟ (۴۱)
which they are writing down? (41)



أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا ز

یا کہ می خواهند با تو مکر و تزویری اندیشند؟

Or do they want [to hatch] some plot,

فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ۴۲

کافران خود به مکر (و انتقام حق) گرفتارند. (۴۲)

while those who disbelieve are themselves being plotted against? (42)

أَمْ لَهُمْ إِلَهُ غَيْرَ اللَّهِ ج

آیا بر آنها خدایی جز خدای یکتا هست؟

Or do they have some other deity instead of God [Alone]?

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٣

که خدا از هر چه شرک و شریک او گیرند پاک و منزّه است. (۴۳)

Glory be to God ahead of anything they may associate [with Him]! (43)

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ

این کافران اگر هم سقوط قطعه‌ای از آسمان را
If they ever saw some object falling out of the sky,

سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ

به چشم ببینند باز خواهند گفت: این پاره ابری متراکم است. (۴۴)
they would say: "Some clouds have been piled up." (44)



فَذَرَّهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا

اینان را به (جهل) خود رها کن تا به روز سختشان

Leave them alone till they encounter

يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يَصْعَقُونَ ٤٥

که آن روز یکسر بیهوش و هلاک می شوند عاقبت برسند. (۴۵)

their day in which they will be stunned, (45)



يَوْمَ لَا يَغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا

آن روزی که مکر و تدبیرشان هیچ به کارشان نیاید
a day when their plotting will not help them out at all,

۴۶

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

و هیچ کس یاریشان نکند. (۴۶)
nor will they be supported. (46)



وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ

و برای ستمکاران عالم (در دنیا) عذابی پیش از آن (جهنم قیامت) خواهد بود

The ones who act unjustly will have torment beyond that,

۴۷

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثرشان نمی دانند. (۴۷)

even though most of them do not realize it. (47)



۷۳
ز

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

باری بر حکم خدا صبر کن که تو منظور نظر مایی.

Act patiently towards your Lord's discretion since you are under Our eyes.

وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

و چون برخیزی (به نماز یا هر کاری) به ستایش خدای خود تسبیح گوی. (۴۸)

Hymn your Lord's praise whenever you arise, (48)



وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ

و از شبانگاه هم پاره‌ای به تسبیح خدا پرداز
and at night glorify Him occasionally,

وَإِذَا بَارَأَ النُّجُومَ ٤٩

و هنگام فرو رفتن ستارگان هم (به نماز صبح) تسبیح خدا گوی. (۴۹)
and as the stars fade away. (49)



سوره ۵۳ - ۶۲ آیه - مکی ﴿سُورَةُ النَّجْمِ﴾

Surah 53: (An-Najm)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝۱

قسم به ستاره چون فرود آید. (۱) که صاحب شما

By the Star as it sets, (1)

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝۲

(محمد مصطفی «ص») هیچ گاه در ضلالت و گمراهی نبوده است. (۲)

your companion has neither strayed nor is he misguided. (2)



وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۚ (۳)

و هرگز به هوای نفس، سخن نمی‌گوید. (۳)
He does not speak from some whim; (3)

إِنِّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ (۴)

سخن او هیچ غیر وحی خدا نیست. (۴)
it is merely inspiration that is revealed [to him]. (4)



عَلَّمَهُ وَشَدِيدُ الْقُوَى

۵

او را (جبرئیل) همان (فرشته) بسیار توانا (به وحی خدا) علم آموخته است. (۵)
Someone firm in strength has taught him, (5)

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى

۶

همان ملک مقتدری که به خلقت کامل (و صورت ملکوتی بر رسول) جلوه کرد. (۶)
someone possessing such ability that he soared up (6)

وَهُوَ بِالْأَفْقِ الْأَعْلَى ۷

و آن رسول در افق اعلا(ی کمال و مشرق انسانیت) بود. (۷)
and stood, poised at the highest [point on the] horizon. (7)

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ۸

آن‌گاه نزدیک آمد و بر او (به وحی حق) نازل گردید. (۸)
Then he approached and came right down, (8)



فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۙ

۹

(بدان نزدیکی که) با او به قدر دو کمان یا نزدیکتر از آن شد. (۹)
and stood two bow-lengths off or even closer. (9)

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۙ

۱۰

پس (خدا) به بنده خود وحی فرمود آنچه که هیچ کس درک آن نتواند کرد. (۱۰)
He inspired whatever he inspired in His servant. (10)

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۗ

۱۱

آنچه (در غیب عالم) دید دلش هم به حقیقت یافت و کذب و خیال نپنداشت. (۱۱)

His vitals did not deny whatever he saw. (11)

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۗ

۱۲

آیا (شما کافران) با رسول بر آنچه (در شب معراج) به چشم مشاهده کرد ستیزه می کنید؟ (۱۲)

Yet will you (all) distrust him about what he [actually] saw? (12) 

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ

۱۳

ویک بار دیگر هم او را (یعنی جبرئیل را) رسول مشاهده کرد. (۱۳) در نزد (مقام) سدرۃ المنتهی
He saw him in another descent (13)

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ

۱۴

(که آن درختی است در سمت راست عرش که منتهای سیر عقلی فرشتگان و ارواح مؤمنان تا آنجاست
near the Hawthorn on the Boundary (14)



عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ

۱۵

و بر مقام بالاتر آگاه نیستند). (۱۴) بهشتی که مسکن متقیان است در همان جایگاه سدره است.
alongside the Garden of Repose. (15)

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ

۱۶

(۱۵) چون سدره را می پوشاند (از نور عظمت حق) آنچه که احدی از آن آگه نیست. (۱۶)
When whatever covered the Hawthorn covered it, (16)



مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَفَى

۱۷

چشم (محمد «ص» از حقایق آن عالم) آنچه را باید بنگرد بی هیچ کم و بیش مشاهده
his eyesight did not falter nor was it carried away. (17)

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى

۱۸

کرد. (۱۷) آنجا از بزرگتر آیات حیرت‌انگیز پروردگارش را به حقیقت دید. (۱۸)
He saw some of his Lord's greatest signs! (18)

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ

۱۹

آیا دو بت بزرگ لات و عَزَّای خود را دیدید (که بی اثر است)؟ (۱۹) و منات
Have you (all) considered al-Lat and al-'Uzza, (19)

وَمَنْوَةَ الثَّلَاثَةِ الْآخَرَىٰ

۲۰

سومین بت دیگرتان را دانستید (که جمادی بی نفع و ضرر است)؟ (۲۰)
and Manat the other [who ranks] in third place? (20)



۲۱ اَلْكُمْ الذَّكْرَ وَلَهُ الْاُنثٰى

آیا شما را فرزند پسر و خدا را دختر است؟ (۲۱)
Do you have sons while He has daughters? (21)

۲۲ تِلْكَ اِذَا قِسْمَةٌ ضِیْرٰى

اگر چنین بودی باز هم تقسیمى ناروا و نادرست بودی. (۲۲)
That would then be an unfair attribution! (22)



إِنَّمَا هِيَ إِلاَّ أَسْمَاءُ

این بتها جز نامهایی

They are only some names

سَمِيَّتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ

که شما و پدرانتان بر آنها نهاده‌اید چیز دیگری نیست

which you and your forefathers have called them;



مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ج

و خدا هیچ دلیلی بر (معبودیت) آنها نازل نفرموده،
 God has not sent down any authority for them.

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ

مشرکان چیزی غیر گمان باطل
 They merely follow conjecture



وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ

و هوای نفس فاسد خود را پیروی نمی کنند
and something their souls fancy.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ

با آنکه از جانب خدایشان هدایت بر آنها آمد. (۲۳)

Yet guidance has already reached them from their Lord. (23)



أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى

۲۴

آیا برای آدمی هر چه آرزو کند حاصل می شود؟ (۲۴)
Or may man have anything he hankers for? (24)

فَلِلَّهِ الْأُخْرَةُ وَالْأُولَىٰ

۲۵

در صورتی که (انسان مالک هیچ نیست و) دنیا و آخرت همه ملک خداست. (۲۵)
Yet God still holds the Last as well as the First! (25)

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ

و بسیار ملک در آسمانها هست

How many angels are there in Heaven

لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا

که شفاعتشان سودمند نیست

whose intercession does not help in any way



إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ

جز به امر خدا و بر آن کس که خدا بخواهد
except after God permits it,

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى ٢٦

و از او خشنود باشد. (۲۶)

for whomever He wishes and approves of? (26)



إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

آنان که به آخرت ایمان ندارند

The ones who do not believe in the Hereafter

لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَى

۲۷

فرشتگان را نام دختران خدا نهادند. (۲۷)

call the angels by the names of females. (27)



وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ز

و حال آنکه هیچ علم به آن ندارند

Yet they have no knowledge about it;

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ز

و جز در پی گمان و پندار نمی روند

they only follow guesswork.



وَإِنَّ الظَّنَّ

و ظنّ و گمان هم

Conjecture

لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۲۸

در فهم حق و حقیقت هیچ سودی ندارد. (۲۸)

will not help out in any way against the Truth, (28)



فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا

پس از هر کسی که از یاد ما (و قرآن ما) رو گردانید
so shun anyone who avoids mentioning Us

وَلَمْ يَرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

و جز زندگانی دنیای فانی را نخواست به کلی اعراض کن. (۲۹)
and only wants [to enjoy] worldly life; (29)



ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ

منتهای علم و فهم این مردم
that will be their range

مِنْ الْعِلْمِ ج

تا همین حد است،
of knowledge.



إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

خدا به حال آن که از راه حق گمراه شد

Your Lord is quite Aware as to who has strayed from

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَى

و آن که هدایت یافت کاملاً آگاه است. (۳۰)

His path, just as He is quite Aware as to who is guided; (30)



وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

و آنچه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست

God possesses whatever is in Heaven and whatever is on Earth,

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا

(و حکم اعمال خلق با اوست) تا بدکاران را

so He may reward the ones who commit evil



۱۰۰
بِمَا عَمِلُوا وَ يَجْزِي الَّذِينَ

به کیفر رساند و نیکوکاران را

according to whatever they have done while He rewards the ones

أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى
۳۱

پاداش نیکوتر عطا کند. (۳۱)

who act kindly with [equal] kindness. (31)



الَّذِينَ يَحْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ

آنان که از گناهان بزرگ و اعمال زشت دوری کنند مگر آنکه کمی (یعنی

Those who refrain from the greatest vices

وَالْفَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ ج

گناه صغیره‌ای یا تخیّل و وسوسه‌ای به غلبه طبیعت و عادت) از آنها سرزند،

and sexual offences, except for oversights



إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ج

که مغفرت پروردگارت بسیار وسیع است،

[will find] your Lord is Boundless when it comes to forgiveness.

هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ

او به حال شما آگاه‌تر است آن‌گاه که شما را از خاک زمین آفرید

He was quite Aware of you when He produced you from the earth



وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَّةٌ

و هنگامی که

and when you were still embryos

فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ

در رحم مادرها جنین بودید،

in your mothers' wombs.



فَلَا تُزَكُّوْا اَنْفُسَكُمْ

پس خودستایی مکنید،

Do not try to justify yourselves;

هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ اَتَّقَى

۳۲

او به حال هر که متقی (و در خور ستایش) است از شما داناتر است. (۳۲)

He is quite Aware as to who has done his duty. (32)



أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى

۳۳

(ای رسول) دیدی آن کس را که روی (از جنگ احد) بگردانید؟ (۳۳) و اندک صدقه‌ای داد سپس

Have you seen someone who turns away? (33)

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى

۳۴

به کلی قطع احسان کرد؟ (مفسرین گفتند: آیات مربوط به عثمان است که شتری با بار به عبد الله سعد

He has given little, and even skimps at that! (34)



۳۵

أَعِنْدَهُ وَعِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوِيْرِي

داد که در محشر بارگناه عثمان را به دوش گیرد). (۳۴) آیا علم غیب نزد اوست و او (به احوال آن جهان)

Has he such knowledge about the Unseen that he can (actually) see [it]?

۳۶

أَمْ لَمْ يُنْبَأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى

بیناست (که می داند رفیقش می تواند بارگناه او را به دوش گیرد)؟ (۳۵) یا که آگه نشد به آنچه (راجع به مجازات)

(35) Or has he not been notified about what was on Moses' scrolls (36)

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَىٰ

۳۷

در تورات موسی عمران است؟ (۳۶) و هم در صحف ابراهیم خلیل وفادار؟ (۳۷)
and on Abraham's, who always kept his word: (37)

الَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

۳۸

که هیچ کس بار گناه دیگری را (در قیامت) به دوش نخواهد گرفت. (۳۸)
"That no burdened soul shall bear another's burden. (38)





وَأَنَّ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

و (نمی داند) اینکه برای آدمی جز آنچه به سعی و عمل خود انجام داده (ثواب و جزایی)

That everyman receives only what he makes an effort for: (39)



وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى

نخواهد بود؟ (۳۹) و اینکه البته پاداش سعی و عمل او را (در دنیا و برزخ) به وی بنمایند. (۴۰)

so his effort shall be noticed; (40)



ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجُزَاءَ الْأَوْفَى ۖ (۴۱)

سپس (در آخرت) پاداش کامل آن را به او بدهند. (۴۱)
then he will be rewarded to the fullest extent. (41)

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۖ (۴۲)

و اینکه کار خلق عالم به سوی خدا منتهی می شود. (۴۲)
"And that towards your Lord lies the final End; (42)



۴۳

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى

و هم اوست که (بندگان را) شاد و خندان سازد و غمین و گریان گرداند. (۴۳)
and He makes (us) both laugh and cry; (43)

۴۴

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا

و هم اوست که بمیراند و باز زنده فرماید. (۴۴)
He brings death and grants life. (44)



۱۱۱
وَإِنَّهُ وَخَلَقَ الزُّوجَيْنِ الذَّكَرَ

و اوست که خلق را (برای انس با هم) جفت نر و ماده

He has created both sexes, male

وَالْأُنثَى ۴۵ مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ۴۶

آفریده است. (۴۵) از نطفه‌ای آفریده که (از مردان به رحم زنان) می‌ریزد. (۴۶)
and female, (45) from a drop of semen which has been ejected. (46)



وَأَنَّ عَلَيْهِ النُّشَاةَ الْآخِرَى

و هم بر اوست که ایجاد نشئه آخرت کند. (۴۷)
 On Him [rests your] next appearance. (47)



وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ

و هم اوست که (بندگان را) بی نیاز کند و سرمایه (هر سعادت) بخشد. (۴۸)
 "He grants wealth and riches; (48)



وَ أَنَّهُ وَ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَى

۴۹

و هم اوست آفریننده ستاره شِعرى (پس آفریننده را پرستید نه ستاره را). (۴۹)
He is even Lord of the Dogstar! (49)

وَ أَنَّهُ وَ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى

۵۰

و هم اوست که نخستین قوم عاد را هلاک ساخت. (۵۰)
"Yet He wiped out the first [nation] of 'Ad (50)



وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى

۵۱

و قوم ثمود را، و هیچ باقی نگذاشت. (۵۱)
and Thamud, and left nothing over, (51)

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ

و پیش از اینان قوم نوح را
and even Noah's folk previously,



۵۲

إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى

که ظالم و سرکش تر بودند هلاک گردانید. (۵۲)
 who had been most unjust and arrogant. (52)

۵۳

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى

و شهرهای قوم لوط را واژگون ساخت. (۵۳)
 And he fell upon the Overthrown [Towns], (53)



فَعَشَّهَا مَا غَشَّى

۵۴

تا آنکه بر آنها عذابی بسیار سخت احاطه کرد. (۵۴)
and covered them up with whatever covered them." (54)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى

۵۵

پس (ای بشر) به کدام یک از نعمتهای پروردگارت جدل و انکار می‌کنی؟ (۵۵)
So which of your Lord's benefits will you distrust? (55)

۵۶

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ

این رسول هم مانند رسولان پیشین ترسانندهٔ خلق (از قهر خدا) است. (۵۶)
This is a warner just like the early warners. (56)

أَزِفَتِ الْأُزْفَةُ

روز قیامت بسیار نزدیک شده است. (۵۷)
What is imminent is approaching; (57)



۵۸

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ

هیچ کس غیر خدا آن روز را آشکار نتواند ساخت. (۵۸)
there is nothing besides God to remove it! (58)

۵۹

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ

آیا از این سخن تعجب می‌کنید، (۵۹)
Are you amazed at this report? (59)



وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

و (به فسوس و مسخره بر آن) می خندید و (به روزگار سخت خود) نمی گریید، (۶۰)
You laugh, and do not weep (60)

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ﴿٦١﴾

و شما سخت غافلید (از این خواب غفلت برخیزید و)، (۶۱)
while you hold your heads so high! (61)



فَاسْجُدُوا لِلَّهِ

بعد از این به سجده

Bow down on your knees to God

وَاعْبُدُوا

و عبادت خدا پردازید. (۶۲)

and worship [Him]! (62)



ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا
 وَتَصَدِيقًا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا * سَجَدْتُ
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا * لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكِفًا
 * بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ *



سوره ۵۴ - ۵۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْقَمَرِ﴾

Surah 54: (Al-Qamar)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



أَقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ

آن ساعت (قیامت یا قیام رسول حق) نزدیک آمد و ماه آسمان شکافته شد

The Hour approaches

وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ

(این آیه راجع به شق القمر است که کفار از رسول اکرم درخواست کردند). (۱)

and the Moon is splitting apart! (1)



وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا

و اگر کافران، بزرگ آیت و معجزی (چون شکافتن ماه) هم ببینند
 Yet if they see any sign, they avoid it

وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

باز اعراض کرده و گویند که این سحری نیرومند و کامل است. (۲)
 and say: "It's constant magic!" (2)



وَكَاذِبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

و آنها (رسول حق را) تکذیب کرده و پیرو هوای نفس باطل خود شدند
 They deny [it all] and follow their own whims,

وَكُلِّمَ امْرُؤًا مَسْتَقْرًا

و هر (حق و باطل) امری را عاقبت (در بهشت یا دوزخ) مقرّی خواهد بود. (۳)
 even though every matter has been settled. (3)



وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ

و اخباری که مایه عبرت و انزجار از معصیت است

News has come to them

مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ



کاملاً به مردم رسید. (۴)

containing a rebuke, (4)



حِكْمَةٌ بِالِغَةِ

(قرآن) حکمت بالغه خداست و (اگر از آن پند نگیرید)
as eloquent wisdom,

فَمَا تُغْنِي النُّذُرُ

دیگر از این پس هیچ اندرز و پند (شما را) سودی نخواهد بخشید. (۵)
even though warners can get nowhere. (5)



فَتَوَلَّ عَنْهُمْ

پس روی از کافران بگردان (تا) روزی که نداکننده‌ای (چون اسرافیل،

So turn away from them

يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ ٦

خلق را) به عالمی حیرت‌آور و قیامتی هول‌انگیز دعوت کند. (۶)

on the day when the Crier will call out about a horrible event. (6)



خُشِعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ

که (از هول آن) کافران به خواری چشم بر هم نهند

Their eyes cast down, they will issue forth

مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ۷

و سر از قبرها بر آورده مانند ملخ به عرصه محشر منتشر شوند. (۷)

from their tombs as if they were scattered grasshoppers (7)



مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ

در آن حال منادی محشر را ناچار به سرعت اجابت کند،
dashing along towards the Crier.

يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ

کافران با هم گویند: این روز همان روز سخت است (که ما انکار می کردیم). (۸)
Disbelievers will say: "This is such a hard day!" (8)



كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ 

پیش از اینان هم قوم نوح،

Noah's folk denied it long before them;

فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا

بنده ما نوح را تکذیب کردند

they rejected Our servant



وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ۙ

۹

وگفتند: او مردی دیوانه است، و (باز جرو ستم بسیار که از آنها کشید از دعوت به حق) بازداشته
and said: "[He's] crazy!", and he was rebuffed. (9) He appealed to

فَدَعَا رَبَّهُ ۙ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ۙ

۱۰

شد. (۹) تا آنکه به درگاه خدایش دعا کرد که من سخت مغلوب قوم شده‌ام تو مرا یاری فرما. (۱۰)
his Lord: "I have been overpowered, so support [me]!" (10)

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ

ما هم درهای آسمان گشودیم
So We opened Heaven's gates

بِمَاءٍ مِنْهُمْ

و سیلابی از آسمان فرو ریختیم. (۱۱)
for water to pour down. (11)



وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا

و در زمین چشمه‌ها جاری ساختیم تا آب آسمان و زمین

We drilled the earth full of springs

فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدَرٍ ۚ

با هم به طوفانی که مقدر حتمی بود اجتماع یافت. (۱۲)

and the waters met at a command which had been decreed. (12)



وَ حَمَلْنَاهُ عَلَىٰ

و نوح را

We transported him

ذَاتِ الْوُجُوهِ وَ دُسْرٍ ۱۳

در کشتی محکم اساس برنشانندیم. (۱۳)

on something built with planks and caulking (13)



تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً

که آن کشتی با نظر و حفظ و عنایت ما روان می‌گشت (و چنین کردیم)
which sailed on before Our eyes,

لِمَنْ كَانَ كُفْرًا

۱۴

تا به نوح که مورد کفر و انکار قوم قرار گرفت پاداش دهیم. (۱۴)
as a reward for someone who had been rejected. (14)



۱۵

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مَدْكِرٍ

و آن کشتی را محفوظ داشتیم تا آیت عبرت خلق شود، آیا کسی هست که از آن پند

We left it as a sign; yet will anyone bear it in mind? (15)

۱۶

فَكَيْفَ كَانِ عَذَابِي وَنُذُرِي

گیرد؟ (۱۵) پس (ای بدکاران عالم بنگرید که) سختی عذاب و تنبیه من چگونه بود! (۱۶)

How were My torment, and My warnings? (16)



وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ

و ما قرآن را برای وعظ و اندرز بر فهم آسان کردیم
 We have made the Qur'an easy to memorize;

فَهَلْ مِنْ مَدَّكِرٍ ۱۷

آیا کسی هست که از آن پند گیرد؟ (۱۷)
 yet will anyone [bother to] memorize it? (17)



كَذَّبَتْ عَادٌ

قوم عاد نیز (پیغمبرشان هود را) تکذیب کردند،

'Ad rejected it.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي

پس باز بنگرید که عذاب و تنبیه من چگونه سخت بود! (۱۸)

How were My torment, and My warnings? (18)



إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا

ما بر هلاک آنها تندبادی

We sent a howling gale against them

فِي يَوْمٍ نَخَسٍ مَّسْتَمِرٍّ ۱۹

در روز نحسی پایدار فرستادیم. (۱۹)

on a day full of continuous misfortune (19)



تَنْزِعُ النَّاسَ

که آن باد مردم را از جا بر می کند
which snatched men up

۲۰

كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ

چنان که ساق درخت خرما از ریشه افکنند. (۲۰)
as if they were hollow palm trunks. (20)



فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٢١﴾

پس باز بنگرید که عذاب و تنبیه من چگونه سخت بود! (۲۱)

How were My torment, and My warnings! (21)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

و ما قرآن را برای وعظ و اندرز بر فهم آسان کردیم

We have made the Qur'an easy to memorize;



فَهَلْ مِنْ مَدَّكِرٍ ^ع ۲۲

آیا کسی هست که از آن پند گیرد؟ (۲۲)
yet will anyone memorize it? (22)

كَذَبَتْ ثَمُودُ بِالْأَنْذَرِ ۲۳

قوم ثمود هم آیات حق را تکذیب کردند. (۲۳)
Thamud rejected My warnings too (23)



فَقَالُوا أَبَشْرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ و

و گفتند: آیا سزد که ما یک بشری از جنس خودمان را پیروی کنیم؟
and they said: "Are we to follow a single human being from among

إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٢٤﴾

در این صورت به گمراهی و جنون سخت در افتاده‌ایم. (۲۴)
ourselves? We would then be in error and frenzy. (24)



أَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا

آیا بین ما افراد بشر تنها بر او وحی رسید؟! (چنین نیست)

Has the Reminder been delivered merely to him among Us?

بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشِرٌ ۲۵

بلکه او مرد دروغگوی بی باک و خودپسندی است. (۲۵)

Instead he is a brash liar." (25)



سَيَعْلَمُونَ غَدًا

این منکران به زودی فردای قیامت کاملاً معلومشان شود

Tomorrow they will know

مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشْرُّ

که دروغگوی بی باک و خودپسند کیست. (۲۶)

who the brash liar is! (26)



إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ

ما (به صالح گفتیم که) برای امتحان آنها ناقه را (به درخواست آنها از سنگ)

We are sending them a she-camel as a test,

فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ۲۷

بیرون می فرستیم و تو مراقب حالشان باش و (بر آزارشان) صبر پیشه گیر. (۲۷)

so watch them and act patient. (27)



وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ

و به آنها خبر ده که نوشیدن آب چشمه، بین آنها و ناقه تقسیم شده (که

Announce to them how water must be shared among them;

كُلٌّ شِرْبٍ مُّحْتَضِرٍ

۲۸

یک روز سهم ناقه و روزی برای آنهاست) و هریک بر سهم خود حاضر آیند. (۲۸)

each will have his own special time to drink. (28)



فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ

آن قوم شقی صاحب و رئیس خود را خواندند تا مجهز شد و ناقه را پی کرد. (۲۹)
They called out to their companion; and he assumed the task and

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

پس (باز بنگرید که) عذاب و تنبیه من چگونه سخت بود! (۳۰)
hamstrung [her]. (29) How were My torment, and My warnings? (30)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً

ما بر هلاک آنها یک صیحه (عذاب آسمانی) فرستادیم

We sent a single Blast against them

فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ

۳۱

و همه مانند گیاه خشک و خرد شدند. (۳۱)

so they [lay] like dry stalks caught in a fence corner. (31)



وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

و ما قرآن را برای وعظ و اندرز بر فهم آسان کردیم
 We have made the Qur'an easy to memorize;

فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

۳۲

آیا کسی هست که از آن پند گیرد؟ (۳۲)
 yet will anyone [bother to] memorize it? (32)



كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنَّذْرِ



قوم لوط نیز آیات و رسول حق را تکذیب کردند. (۳۳)
Lot's people rejected the warnings. (33)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا

ما هم جز خانواده لوط که به وقت سحر
We sent a sandstorm against them,



إِلَّا عَالِ لُوطٍ

نجاتشان دادیم

except for Lot's own household whom

۳۴

نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرِ

همه آنان را به سنگباران هلاک نابود کردیم. (۳۴)

We saved at daybreak (34)



نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا ج

نجات اهل بیت لوط هم به نعمت و لطف ما بود،
as a favor from Ourselves;

كذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٥

بلی ما چنین شکرگزاران را پاداش می دهیم. (۳۵)
thus We reward anyone who acts grateful. (35)



وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا

لوط آن قوم را از قهر و مؤاخذه ما ترسانید
He had warned them of Our onslaught,

فَتَمَارَوْا بِالنَّذْرِ

۳۶

باز آنها در آیات ما شک و انکار کردند. (۳۶)
yet they discredited the warnings. (36)



وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا

وقوم از او مهمانانش را (که فرشتگانی زیبا بودند، بر سوء قصد) طلبیدند، ما هم چشم

They tried to coax his guests away from him, so We dazzled

أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِرِ

آنها را بی نور و نابینا کردیم (و گفتیم که) اینک عذاب قهرو انتقام مرا بچشید. (۳۷)

their eyes: "Taste My torment and My warnings!" (37)



وَلَقَدْ صَبَحَهِمْ بُكْرَةً عَذَابٌ

و شبی به صبحگاه رسید که (مرگ آمد و) عذاب دائم (دوزخ) گریبانشان
Early one morning, unavoidable torment dawned upon


مُسْتَقِرٍّ ۳۸ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ۳۹

گرفت. (۳۸) (و گفتیم) اینک عذاب قهر و انتقام مرا بچشید. (۳۹)
them. (38) Taste My torment and My warnings!" (39)



وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ

و ما قرآن را برای وعظ و اندرز بر فهم آسان کردیم
We have made the Qur'an easy to memorize;

فَهَلْ مِنْ مَدَّكِرٍ 

آیا کسی هست که از آن پند گیرد؟ (۴۰)
yet will anyone memorize it? (40)



وَلَقَدْ جَاءَ

و برارشاد فرعونیان هم
Warnings came

۴۱
عَالِ فِرْعَوْنَ
النُّذُرِ

رسول و آیات الهی آمد. (۴۱)
to Pharaoh's court. (41)



كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَلِمًا

آنها همه آیات ما را تکذیب کردند،

Yet they rejected Our signs completely, so We seized them

۴۲

فَأَخَذْنَا هُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ

ما هم به قهر و اقتدار خود از آنها سخت مؤاخذه کردیم. (۴۲)

the way a Powerful, Competent person would seize [them]. (42)



أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيائِكُمْ

آیا کفار شما (مکّیان) بهتر (و قوی‌تر) از آن امم گذشته‌اند
Are your disbelievers any better than those men were,

أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزَّبُورِ

۴۳

یا شما را برائت و امانی در کتب (آسمانی از عذاب خدا) هست؟ (۴۳)
or have you some dispensation [to be found] in the Psalms? (43)

۴۴

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ

بلکہ می گویند: ما با ہم مجتمع و بسیاریم و پیروزیم. (۴۴)

Or do they say: "We all support one another"? (44)

۴۵

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الدُّبُرَ

به زودی آن جماعت (در جنگ بدر) شکست خورده و به جنگ پشت کنند. (۴۵)

They will all be defeated together and turn their backs [to run away]. (45)

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ

بلکه ساعت قیامت وعده‌گاه آنهاست
Indeed the Hour has been promised them;

وَالسَّاعَةُ آدْهَىٰ وَأَمْرٌ

۴۶

و آن روزی بسیار سخت‌تر و ناگوارتر (از روز بدر) است. (۴۶)
the Hour will be quite disastrous and most bitter. (46)





إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ

البته بدکاران عالم (در دنیا) به گمراهی و (در آخرت) در آتش سوزان دوزخند. (۴۷)
Criminals will be lost in error and frenzy. (47)

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ

روزی که آنها را به رو در آتش دوزخ کشند

Some day they will be dragged face down through the Fire:



ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۴۸

(و گویند) اینک الم جهنم را بچشید! (۴۸)
 "Experience the sense of scorching"? (48)

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۴۹

ما هر چه آفریدیم به اندازه آفریدیم. (۴۹)
 We have created everything in due proportion. (49)



وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ

و فرمان ما (در همهٔ عالم) یکی است (و هیچ تبدیل‌پذیر نیست چه در امر ایجاد
Our command comes only once,

كَلِمَةٍ بِالْبَصْرِ



و چه در کار معاد، و در سرعت) به مانند چشم به هم زدنی انجام یابد. (۵۰)
in the twinkling of an eye! (50)



وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ

و ما بسیاری از پیشینیان امثال شما را هلاک کردیم
We wiped out your adherents;

فَهَلْ مِنْ مَدَّكِرٍ  (۵۱)

آیا کسی هست که از آن پند و عبرت گیرد؟ (۵۱)
does no one recall it? (51)



وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ٥٢

و هر عملی که کردند در کتابنامه عملشان ثبت است. (۵۲)
Everything they did is [to be found] in the Psalms; (52)

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ٥٣

و هر امر کوچک و بزرگ (در آنجا) نگاشته است. (۵۳)
everything small or great has been recorded. (53)



إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهْرٍ

۵۴

محققاً اهل تقوا در باغها و کنار نهرها (ی بهشت ابد) منزل گزینند. (۵۴)

The heedful will be by gardens and a river (54)

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ

۵۵

در منزلگاه صدق و حقیقت نزد خداوند عزّت و سلطنت جاودانی متنعمند. (۵۵)

in a sure position under a Competent Sovereign. (55)



سوره ۵۵ - ۷۸ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الرَّحْمَنِ ﴾


Surah 55: (Ar-Rahman)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





الرَّحْمَنُ

خدای بخشنده، (۱)

The Mercy-Giving, (1)



عَلَّمَ الْقُرْءَانَ

(به رسولش) قرآن آموخت. (۲)

has taught the Reading, (2)



خَلَقَ الْإِنْسَانَ

۳

انسان را خلق کرد. (۳)

created man, (3)

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

۴

به او تعلیم نطق و بیان فرمود. (۴)

taught him self-expression. (4)



الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ

۵

خورشید و ماه به حساب معین به گردشند. (۵)

The sun and moon [move along] like clockwork, (5)

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ

۶

و گیاهان و درختان هم به سجده او سر به خاک اطاعت نهاده‌اند. (۶)

shrubs and trees both bend in worship; (6)





وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ

و آسمان را او کاخی رفیع گردانید و میزان (عدل و نظم) را در عالم وضع فرمود. (۷)
while He has raised the sky up and placed scales [there] (7)



أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ

(و حکم کرد) که هرگز در میزان (عدل و احکام شرع من) تعدی و نافرمانی مکنید. (۸)
So you may not skimp in weighing. (8)



وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ

و هر چیز را به ترازوی عدل و انصاف بسنجید
Always measure accurately with [all] fairness

وَلَا تَخْسِرُوا الْمِيزَانَ ۹

و هیچ در میزان، کم فروشی و نادرستی مکنید. (۹)
and do not give short weight! (9)



وَالْأَرْضِ

و زمین را (با هزاران نعمت)

The earth

وَضَعَهَا لِلْإِنَامِ ۱۰

برای (زندگانی) خلق، مقرر فرمود. (۱۰)

has He laid out for humanity, (10)



فِيهَا فَاكِهَةٌ

که در آن میوه‌های گوناگون
offering fruit,

وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۱۱

و نخل خرماى باپوشش برگ و شکوفه و غلاف است. (۱۱)
datepalms bearing blossoms, (11)



وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ

۱۲

و هم حبوبات متنوع که دارای برگ و گل است و نیز ریاحین است. (۱۲)
grain wrapped up in husks, and fragrant herbs. (12)

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

۱۳

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۱۳)
So which of your Lord's benefits will both of you deny? (13)



خَلَقَ الْإِنْسَانَ

انسان را خدا از خشک‌گلی

He created man

۱۴ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ

مانند گِلِ کوزه‌گران (بدین حسن و زیبایی) آفرید. (۱۴)

from ringing clay just as a potter does, (14)



وَ خَلَقَ الْجَانَّ

و جنیان را

while He created sprites

۱۵ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ

از رخشنده شعله آتش خلق کرد. (۱۵)

from the glow in fire. (15)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ

۱۶

انکار می کنید؟ (۱۶)

will both of you deny? (16)



رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ

آن خدایی که آفرینندهٔ دو مشرق و دو مغرب است

Lord of both Easts

وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ

۱۷

(یکی مشرق و مغرب تابستان مطلع سرطان، و یکی زمستان مطلع جدی). (۱۷)

and Lord of both Wests! (17)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits



تُكذِّبَانِ

انکار می کنید؟ (۱۸)

will both of you deny? (18)



مَرَجَ الْبُحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ١٩

اوست که دو دریا (ی آب شور و گوارا) را به هم در آمیخت تا به هم برخورد کنند. (۱۹)

He has loosed both seas which still come together; (19)

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢٠

و میان آن دو دریا، برزخ و فاصله‌ای است که تجاوز به حدود یکدیگر نمی‌کند. (۲۰)

between them lies an isthmus which neither tries to cross. (20)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

۲۱

تُكذِّبَانِ

انکار می کنید؟ (۲۱)

will both of you deny? (21)



۲۲

يَخْرِجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤَ وَالْمَرْجَانَ

از آن دو دریا، لؤلؤ و مرجان گرانبها بیرون آید. (۲۲)

He produces pearls and coral from them both; (22)

۲۳

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۲۳)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (23)



وَالَهُ الْجُجُورِ الْمُنْشَأُتِ

و او راست کشتیهای بزرگ بادبان برافراشته

His are the vessels looming up

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٢٤

مانند کوه که به دریا در گردشند. (۲۴)

like landmarks on the sea; (24)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می کنید؟ (۲۵)

So which of your Lord's benefits will both of you deny? (25)

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ٢٦

هر که روی زمین است دستخوش مرگ و فناست. (۲۶)

Everyone upon it will disappear (26)



وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ

و زندهٔ ابدی، ذات خدای
while your Lord's face

ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۲۷

با جلال و عظمت توست. (۲۷)
will remain full of majesty and splendor. (27)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

۲۸

تَكذِبَانِ

انکار می کنید؟ (۲۸)

will both of you deny? (28)



يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

هر که در آسمانها و زمین است همه از او (حوائج خود را) می طلبند
Everyone in Heaven and Earth asks for something from Him;

كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۲۹

و او هر روز به شأن و کاری (در تکمیل و افاضه به خلق) پردازد. (۲۹)
each day He is [Busy] at some task. (29)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ



انکار می کنید؟ (۳۰)

will both of you deny? (30)



۳۱

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ

ای گروه انس و جنّ به زودی به حساب کار شما هم خواهیم پرداخت. (۳۱)

We shall finish off both loads for you; (31)

۳۲

فَبِأَيِّ آءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۳۲)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (32)



يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

ای گروه جنّ و انس،

O company of sprites and humankind,

إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا

اگر می‌توانید از اطراف آسمانها و زمین

if you can manage to penetrate



مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(و از قبضه قدرت الهی) بیرون شوید، بیرون شوید (ولی این خیال

beyond the realms of Heaven and Earth, then pass beyond them!

فَانْفِذُوا لَا تَنْفِذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ۝۳۳

محالی است زیرا) هرگز خارج از ملک و سلطنت خدا نتوانید شد. (۳۳)

Yet you will only penetrate them through some authority. (33)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ



انکار می کنید؟ (۳۴)

will both of you deny? (34)



يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ

(اگر به کفر و طغیان گرایید) بر شما شراره‌های آتش و مس گداخته
A flare of fire and sparks will be loosed against you,

وَنَحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ

فروریخته شود و هیچ نصرت و نجاتی نیابید. (۳۵)
from which neither of you will be protected; (35)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ

۳۶

انکار می کنید؟ (۳۶)

will both of you deny? (36)



فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ

پس آن گاه که آسمان شکافته شود

When the sky splits open

فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

تا چون گل سرخ گون و چون روغن مذاب و روان گردد. (۳۷)
and becomes like a rose [painted] by some artist, (37)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ

۳۸

انکار می کنید؟ (۳۸)

will both of you deny? (38)



فِيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ

پس در آن روز هیچ از گناه انس و جنّ باز نپرسند

On that day, no man nor any sprite will be questioned about

وَالْأَجَانِفُ

۳۹

(چون خدا و فرشتگان از گناهان خلق آگاهند). (۳۹)

any offence of his; (39)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ



انکار می کنید؟ (۴۰)
will both of you deny? (40)



يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ

(آن روز) بدکاران به سیمایشان شناخته شوند،

Criminals will be recognized by their features,

فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ٤١

پس موی پیشانی آنها را با پاهایشان بگیرند (و در آتش دوزخ افکنند). (۴۱)

and seized by their forelocks and feet; (41)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ

۴۲

انکار می کنید؟ (۴۲)

will both of you deny? (42)



هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي

این همان دوزخی است که

Such is Hell,

۴۳

يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

بدکاران تکذیب می کردند. (۴۳)

which criminals deny exists. (43)




 ۴۴

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ

اینک میان آن جهنم و در حمیم سوزان آن می‌گردند. (۴۴)

They will circle around between it and a seething bath. (44)

فَبِأَيِّ آءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۴۵)

So which of your Lord's benefits will both of you deny? (45)



۴۶

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ

و هر که از مقام (قهر و کبریایی) خدایش بترسد او را دو باغ بهشت خواهد بود. (۴۶)
 Yet anyone who fears to stand before his Lord will have two gardens: (46)

۴۷

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۴۷)
 So which of your Lord's benefits will both of you deny? (47)



۴۸

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ

در آن دو بهشت، انواع گوناگون میوه‌ها و نعمتهاست. (۴۸)

Both containing many sorts of things; (48)

۴۹

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۴۹)

So which of your Lord's benefits will both of you deny? (49)



فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

در آن دو بهشت، دو چشمه آب (تسنیم و سلسبیل) روان است. (۵۰)

Each will have two flowing springs; (50)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۵۱)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (51)



۵۲ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ

در آن دو بهشت، از هر میوه‌ای دو نوع است. (۵۲)
Each will have a pair for every kind of fruit; (52)

۵۳ فَبِأَيِّ آءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۵۳)
so which of your Lord's benefits Will both of you deny? (53)



مُتَكِّئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا

در حالتی که بهشتیان بر بسترهایی که آستر آنها از حریر و استبرق است (در کمال

They will recline on couches upholstered in brocade

مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ۵۴

عزّت) تکیه زده‌اند و میوه درختانش در همان تکیه گاه در دسترس آنهاست. (۵۴)

while the harvest from both orchards droops nearby; (54)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ



انکار می کنید؟ (۵۵)

will both of you deny? (55)



فِيهِنَّ قَاصِرَاتٌ الطَّرْفِ

در آن بهشتها زنان زیبای با حیائی است (که به چشم پُرناز جز به شوهر خود

Bashful maidens will be there whom no human being

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ۵۶

ننگرند) و دست هیچ کس از جن و انس پیش از آنها بدان زنان نرسیده است. (۵۶)

has tampered with previously, nor any sprite. (56)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را
so which of your Lord's benefits

تَكْذِبَانِ

۵۷

انکار می کنید؟ (۵۷)

will both of you deny? (57)



كَانَهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

آن زنان حورالعین (در صفا و لطافت) گویی یاقوت و مرجانند. (۵۸)
They will be like rubies and coral; (58)

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می کنید؟ (۵۹)
so which of your Lord's benefits will both of you deny? (59)



هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

آیا پاداش نکویی و احسان، جز نکویی و احسان است؟ (۶۰)

Is there any reward for kindness except kindness itself? (60)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۶۱)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (61)



وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ

۶۲

و وراى آن دو بهشت، دو بهشت ديگر است. (۶۲)

Besides both of these, there will be two extra gardens; (62)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

۶۳

(الاى جنّ و انس) کدامين نعمتهاى خدايتان را انكار مى‌کنيد؟ (۶۳)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (63)



مُدَّ هَامَتَانِ

۶۴

که درختان آن دو بهشت، در منتهای سبزی و خرمی است. (۶۴)

Both densely shaded; (64)

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ

۶۵

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۶۵)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (65)



فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

در آن دو بهشت دیگر هم دو چشمه آب گوارا می جوشد. (۶۶)

Each will have two splashing fountains; (66)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می کنید؟ (۶۷)

so which of your Lord's benefits will both of you deny? (67)



فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ ﴿٦٨﴾

در آن دو بهشت نیز هر گونه میوه خوش و خرما و انار بسیار است. (۶۸)
Both will have fruit, datepalms and pomegranates; (68)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می کنید؟ (۶۹)
so which of your Lord's benefits will both of you deny? (69)



فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

در آن بهشتها، نیکوزنان باحُسن و جمال بسیارند. (۷۰)

In them there will be the best, the fairest women! (70)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۷۱)

So which of your Lord's benefits will both of you deny? (71)



حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ٧٢

حورانی در سراپرده‌های خود (مستور از چشم بیگانگان). (۷۲)

Bright-eyed damsels sheltered in pavilions; (72)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٣

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۷۳)

So which of your Lord's benefits will both of you deny? (73)



لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ

که پیش از شوهران، دست هیچ کس از جن و انس بدان زنان نرسیده است. (۷۴)
Whom no human being has tainted previously, nor any sprite! (74)

فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِبَانِ

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را انکار می‌کنید؟ (۷۵)
So which of your Lord's benefits will both of you deny? (75)



مُتَّكِعِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خَضِرٍ

در حالتی که بهشتیان (با حورالعین) بر رفرف سبز (وجد و عزت)

They will lean back on green cushions

وَعَبَقَرِيٍّ حِسَانٍ

و بساط زیبا (ی فخر و دولت) تکیه زده‌اند. (۷۶)

and handsome carpets; (76)



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(الا ای جنّ و انس) کدامین نعمتهای خدایتان را

So which of your Lord's benefits

تُكذِّبَانِ



انکار می کنید؟ (۷۷)

will both of you deny? (77)



تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ

بزرگوار و مبارک، نام پروردگار توست

Blessed be your Lord's name,

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ



که خداوند جلال و عزت و احسان و کرامت است. (۷۸)

Possessor of Majesty and Splendor! (78)



سوره ۵۶ - ۹۶ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْوَاقِعَةِ﴾

Surah 56: (Al-Waqi'a)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۱

هنگامی که آن واقعه بزرگ (قیامت) واقع می‌گردد. (۱)

When the Inevitable arrives (1)

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۲

که در وقوعش هیچ کذب و جای هیچ شک و ریب نیست. (۲)

no one will deny its happening, (2)



خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ۳

آن روز (قومی را به دوزخ) خوار و ذلیل کند و (طایفه‌ای را به جنت) سربلند و رفیع
humbling, exalting! (3)

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۴

گرداند. (۳) آن‌گاه که زمین شدید به حرکت و لرزه در آید. (۴)
The earth will be rocked with a jolt (4)



وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا
 ۵

و کوه‌های سخت متلاشی شوند. (۵)

and the mountains crumble to pieces (5)

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبِتًا
 ۶

و مانند ذرات گرد در هوا پراکنده گردند. (۶)

and become dust that is scattered about. (6)



وَكُنْتُمْ

و شما خلائق
You will


 اَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

بر سه دسته مختلف شوید. (۷)
form three groups: (7)



فَاصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

گروهی راستان، اصحاب یمین باشند
the Companions on the Right

مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ



که چقدر حالشان (در بهشت ابد) نیکوست! (۸)
(What do the Companions on the Right [mean]?); (8)



وَاصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ

و گروهی ناراستان، اصحاب شومی و شقاوتند
the Companions on the Left

مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۹

که چقدر روزگارشان (در دوزخ) سخت است. (۹)
(What do the Companions on the Unlucky side [mean]?); (9)



وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ



و (طایفه سوم) آنان که (مشتاقانه در ایمان) بر همه پیشی گرفتند و (در اطاعت
and the Pioneers will be out there leading! (10)

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ



خدا و رسول) مقام تقدم یافتند. (۱۰) آنان به حقیقت مقربان درگاهند. (۱۱)
Those will be the nearest (11)



فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

آنان در بهشت پر نعمت جاودانی متنعمند. (۱۲) آنها جمعی بسیار از امم پیشینیان
 in gardens of bliss, (12) a multitude from early men

﴿١٣﴾ وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

هستند. (۱۳) و عددی قلیلی از متأخران (یا بسیاری از مقدمان امت محمد «ص»). (۱۴)
 (13) and a few from later ones (14)



عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ۱۵

آنان بر سریرهای زربفت مرصع به انواع جواهر تکیه زنند. (۱۵)
on couches set close together, (15)

مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَّقَابِلِينَ ۱۶

همه (شادان) با یاران و دوستان روبه روی یکدیگر بر آن سریرهای عزت می نشینند. (۱۶)
leaning back on them, facing one another. (16)



يَطُوفُ عَلَيْهِمْ

و پسرانی زیبا که حسن و جوانیشان
Immortal youths

وَلِدَانٍ مُّخَلَّدُونَ

۱۷

همیشگی و ابدی است، گرد آنها به خدمت می‌گردند. (۱۷)
will stroll around them (17)



بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ

با کوزه‌ها (ی بلورین) و مشربه‌ها (ی زرّین)

with glasses, pitchers,



وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ

و جامه‌های پر از شراب ناب. (۱۸)

and a cup from a fountain (18)




 ۱۹

لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ

نه هرگز از آنها (هر چه نوشند) در دسری یابند و نه مستی عقل و رنج خمار
 which will not upset them nor dull their senses; (19)


 ۲۰

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ

کشند. (۱۹) و میوه خوش از هر چه برگزینند، (۲۰)
 and any fruit that they may choose, (20)



وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

و گوشت مرغان و هر غذا که مایل باشند، (۲۱)
and the meat from any fowl they may desire; (21)

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

و زنان سیه چشم زیبا صورت، (۲۲)
and bright-eyed damsels [chaste] (22)



کَامَثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ

۲۳

که (در بهاء و لطافت) چون درّ و لؤلؤ مکنونند (بر آنها مهبّاست). (۲۳)
just like treasured pearls, (23)

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

۲۴

(این نعمتهای الهی) پاداش اعمال نیک آن بهشتیان است. (۲۴)
as a reward for what they have been doing. (24)



لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا

نه آنجا هیچ حرفی لغو و بیهوده شنوند و نه به یکدیگر گناهی بر بندند.

They will not hear any idle talk there nor any fault-finding,

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ٢٥

٢٦

(٢٥) هیچ جز سلام و تحیت و احترام هم نگویند و نشنوند. (٢٦)

(25) merely people saying: "Peace! Peace!" (26)



وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ

و اصحاب یمین هم

The Companions on the Right-

مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ



چه خوش روزگارند! (۲۷)

what about the Companions on the Right? (27)



فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ

۲۸

در سایه درختان سدر پرمیوه بی خار. (۲۸)

[They will be] among hawthorns trimmed of their thorns, (28)

وَظَلِّحٍ مُّنْضُودٍ

۲۹

و درختان پربزرگ سایه دار. (۲۹)

and bananas piled bunch on bunch, (29)



وَاِذَا مَدُّوا
 وَظِلِّ مَمْدُودٍ

۳۰

و در سایه بلند درختان. (۳۰)

with their shade spread out, (30)

وَمِنْ مَاءٍ
 مَسْكُوبٍ

۳۱

و در طرف نهر آبهای روان زلال. (۳۱)

water pouring forth, (31)



وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ

۳۲

و میوه‌های بسیار. (۳۲)
and plenty of fruit (32)

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ

۳۳

که هیچ وقت منقطع نشود و هیچ کس بهشتیان را از آن میوه‌ها منع نکند. (۳۳)
which is neither rationed nor forbidden, (33)



وَفَرُشٍ مَرْفُوعَةٍ



و فرشهای پرپها (یا فراش و زنان زیبا). (۳۴)
and padded furniture raised [off the floor] . (34)

إِنَّا أَنْشَأْنَا هُنَّ إِنِشَاءً



که آنها را ما در کمال حسن و زیبایی بیافریده ایم. (۳۵)
We have produced special women (35)



فَجَعَلْنَا هُنَّ أَبْكَارًا  عُرْبًا آتْرَابًا

و همیشه آن زنان را باکره گردانیده‌ایم. (۳۶) و شوهر دوست و با غنج و ناز و جوان
and made them (ever) virgins, (36) easy to get along with and of their

 ع لَأَصْحَابِ الْيَمِينِ 

و همسالان دنواز. (۳۷) این نعمتهای بهشتی مخصوص اصحاب یمین است. (۳۸)
same age, (37) for the Companions on the Right, (38)



ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

۳۹

که جمعی از پیشینیان، (۳۹)
a multitude from early men (39)

وَأَثَلَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ

۴۰

و جمعی از امت رسول آخر زمان هستند. (۴۰)
as well as a multitude from later ones. (40)



وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ

و اما اصحاب شومی و شقاوت (که نامه عملشان
The Companions on the Unlucky side,

مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ

۴۱

به دست چپ است) چقدر روزگارشان سخت است! (۴۱)
what about the Companions on the Left? (41)



۴۲

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ

آنها در عذاب باد سموم و آب گرم باشند. (۴۲)

In a scorching wind, scalding water, (42)

۴۳

وَظِلٍّ مِنْ يَجْمُومٍ

و سایه‌ای از دود آتش دوزخ. (۴۳)

and the shade of pitch-black smoke, (43)



لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

که نه هرگز سرد شود و نه خوش نسیم گردد. (۴۴)
which is neither cool nor refreshing. (44)

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

این عذاب، آنها را بدین سبب است که از این پیش به ناز و نعمت پرداختند. (۴۵)
They had been luxuriating before that happened (45)



وَكَانُوا يُصِرُّونَ

و بر گناه بزرگ (شرك و عناد)
and persisted

۴۶

عَلَىٰ الْحِنْتِ الْعَظِيمِ

لجاجت و اصرار داشتند. (۴۶)
in awesome blasphemy, (46)



وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا

و دائم می گفتند: آیا ما چون مردیم و خاک

and kept on saying: "When we have died and become dust

تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

و استخوان پوسیده شدیم، باز هم ما زنده می شویم؟ (۴۷)

and bones, will we be raised up again? (47)



أَوْ عَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

و آیا پدران گذشته ما زنده خواهند شد؟ (۴۸)
Along with our earliest forefathers?" (48)

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

بگو: البته تمام خلق اولین و آخرین، (۴۹)
SAY: "The earlier and the later ones (49)



لَمَجْمُوعُونَ

همه در وعده‌گاه

will be gathered together

إِلَىٰ مِيقَاتٍ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

روز معین محشر گرد آورده می‌شوند. (۵۰)

for an appointment on a well-known day. (50)



ثُمَّ أَنْتُمْ

آن گاه شما

Then

أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ٥١

ای گمراهان منکر (قیامت). (۵۱)

you mistaken rejectors (51)



۵۲

لَا تَكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُومٍ

از درخت زقوم تلخ دوزخ البته خواهید خورد. (۵۲)
will be eating something from the Infernal Tree, (52)

۵۳

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ

تا آنکه شکم را از آن پر می سازید. (۵۳)
filling (your) bellies with it (53)



۵۴

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

آن گاه همه از آب گرم جهنم بر روی آن می آشامند. (۵۴)
and drinking scalding water in addition, (54)

۵۵

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَمِيمِ

بدانسان از عطش، آن آب را می نوشید که شتران تشنه آب می آشامند. (۵۵)
lapping it up, the way thirsty [camels] drink." (55)



هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

این است طعام و شراب کافران در روز جزا. (۵۶)

Such will be their fare on the Day for Repayment! (56)

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

ما شما را بیافریدیم پس چرا تصدیق نمی‌کنید؟ (۵۷)

We created you, if you would only acknowledge it. (57)





أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ

آیا ندیدید (و به حقیقت در نیافتید) که نخست شما نطفه‌ای (بی قدر و قابلیت) بودید؟ (۵۸)

Have you ever considered what you emit? (58)



أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ

آیا شما خود آن نطفه را (به صورت فرزند انسان) می‌آفرینید یا ما آفریننده‌ایم؟ (۵۹)

Did you create it, or are We its Creators? (59)



نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ

ما مرگ را بر همه شما مقدر ساختیم

We have ordained death for (all of) you;

وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

و هیچ کس بر قدرت ما سبق نتواند برد. (۶۰)

no one will get ahead to prevent Us (60)



عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ

در اینکه شما را فانی کرده و خلقی دیگر مثل شما بیافرینیم
from changing your attributes,

وَنُنشِئْكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

و شما را به صورتی (در جهانی دیگر) که اکنون از آن بی خبرید برانگیزیم. (۶۱)
and transforming you into something you would never recognize. (61)

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ

و بی شک شما از نشئه اول خود آگاه شدید (که از عدم به وجودتان آوردیم)
You know about the first transformation,

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

پس چرا متذکر (عالم آخرت) نمی شوید؟ (۶۲)
if you will only recall it. (62)



۶۳

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

آیا دیدید تخمی را که در زمین می‌کارید؟ (۶۳)

Have you considered what you plant as crops? (63)

۶۴

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

آیا شما آن تخم را می‌رویانید یا ما رویاننده‌ایم؟ (۶۴)

Do you farm it or are We the Farmers? (64)



لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ حُطَامًا

اگر ما بخواهیم کشت و زرع شما را خشک و تباه می سازیم

If We so wished, We would turn it into chaff

۶۵

فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ

تا با حسرت و ندامت به سخنان بیهوده پردازید. (۶۵)

so you would do nothing but exclaim: (65)



۶۶

إِنَّا لَمَغْرُمُونَ

(و گویند) که ما سخت در زیان و غرامت افتادیم. (۶۶)

We are debt-ridden; (66)

۶۷

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

بلکه به کلی محروم گردیدیم. (۶۷)

in fact, we are destitute!" (67)



أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي

آیا آبی را که شما می نوشید

Have you ever considered

تَشْرِبُونَ



متوجهید؟ (۶۸)

the water you drink? (68)



ءَاَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ

آیا شما آن آب را از ابر فرو ریختید

Do you pour it down from the rainclouds

أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ

۶۹

یا ما نازل ساختیم؟ (۶۹)

or are We its Pourers? (69)



لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا

اگر می خواستیم آن آب را شور و تلخ می گردانیدیم،
If We so wished, We might make it brackish.



فَلَوْ لَا تَشْكُرُونَ

پس چرا شکرگزاری نمی کنید؟! (۷۰)
If you would only act grateful! (70)



أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي

آیا آتشی کہ روشن می کنید

Have you considered the Fire



تُورُونَ

می نگرید؟ (۷۱)

you kindle? (71)



ءَاَنْتُمْ اَنْشَاْتُمْ شَجَرَتَهَا

آیا شما درخت آن را آفریدید

Are you the ones who grow its trees [for firewood]

۷۲
اَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ

یا ما آفریدیم؟ (۷۲)

or are We their Growers? (72)



نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذِكْرَةً

ما آن را مایهٔ پند و عبرت

We have granted it as a Reminder

وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ



و توشهٔ مسافران (کوه و بیابان عالم) گردانیدیم. (۷۳)

and enjoyment for those living in the wilderness. (73)



فَسَبِّحْ

پس (ای رسول)

So celebrate

بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

به نام بزرگ خدای خود تسبیح گو. (۷۴)

your Lord's almighty name ! (74)



فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

سوگند به مواقع نزول ستارگان (یا آیات کریمه قرآن)، (۷۵)

Yet I swear by the stars' positions (75)

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

و این سوگند اگر بدانید بسی سوگند بزرگی است. (۷۶)

It is a serious oath, if you only knew it! (76)



إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

که این قرآن کتابی بسیار بزرگوار و سودمند و گرامی است. (۷۷)
that it is a Noble Qur'an (77)

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

که در لوح محفوظ سرّ حق مقام دارد. (۷۸)
[kept] as a treasured Book (78)



لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

که جز دست پاکان (و فهم خاصان) بدان نرسد. (۷۹)
 which none but the purified may touch, (79)

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

تنزیلی از پروردگار عالم است. (۸۰)
 something sent down by the Lord of the Universe. (80)



۸۱

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ

آیا با این سخن (آسمانی) باز انکار و نفاق می‌ورزید؟ (۸۱)
Are you (all) trying to dodge this report? (81) Are you

۸۲

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ

و بهره خود را تکذیب آن قرار می‌دهید؟ (۸۲)
making [the fact] that you reject it into your means of livelihood? (82)

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ

۱۳

پس چرا هنگامی که جان کسی به گلو رسد. (۱۳)

Why not- when [your soul] leaps to your throat [at death] (83)

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ

۱۴

و شما وقت مرگ (بر بالین آن مرده حاضرید و او را) می نگرید. (۱۴)

and you are then observing, (84)



وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ

و ما به او از شما نزدیکتریم

We are even Nearer to it than you are,

۸۵

وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ

لیکن شما بصیرت ندارید. (۸۵)

even though you do not notice it— (85)



۱۶

فَلَوْ لَأَنَّ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ

پس چرا اگر حیات به دست شما و طبیعت است و شما را آفریننده‌ای نیست. (۸۶)
provided you are not under any obligation, (86)

۱۷

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

روح را دوباره به بدن مرده باز نمی‌گردانید اگر راست می‌گویید؟ (۸۷)
answer back if you are so truthful...! (87)




 ۸۸

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ

پس (بدانید آن که بمیرد) اگر از مقربان درگاه خداست. (۸۸)

Thus if he is one of those who are drawn close (88)


 ۸۹

فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ

آنجا در آسایش و نعمت و بهشت ابدی است. (۸۹)

[he will have] contentment, fragrance, and a garden of bliss— (89)



وَأَمَّا إِنْ كَانَ

و اگر

while if he is

۹۰
مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ

از اصحاب یمن است. (۹۰)

one of the Companions on the Right: (90)



فَسَلَامٌ لَّكَ

پس (وی را بشارت دهید که) تو را
"Peace be on you" [will be the greeting]

مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩١

(از هر رنج و درد و الم) ایمنی و سلامت است. (۹۱)
from the Companions on the Right. (91)



وَأَمَّا إِنْ كَانَ

و اما اگر

However if he is

۹۲ **مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ**

از منکران و گمراهان است. (۹۲)

one of the mistaken rejectors (92)



فَنَزَلَ مِنْ حَمِيمٍ ۹۳

نصیبش حمیم جهنم است. (۹۳)

a welcome of scalding water (93)

وَتَصْلِيَةٍ جَحِيمٍ ۹۴

و جایگاهش آتش دوزخ است. (۹۴)

plus a roasting in Hades [will await him]. (94)



۹۵

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ

این (وعد و وعید) البته یقین و حق و حقیقت است. (۹۵)

This is the absolute Truth; (95)

۹۶

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

پس به نام بزرگ خدای خود تسبیح گوی. (۹۶)

so celebrate your Lord's almighty name! (96)



﴿ سُورَةُ الْحَدِيدِ ﴾

سوره ۵۷ - ۲۹ آیه - مدنی

Surah 57: (Al-Hadeed)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful



۲۸۹
ز

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

هر چه در آسمانها و زمین است همه به تسبیح و ستایش یکتا خدایی

Whatever is in Heaven and Earth celebrates God.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

که مقتدر و حکیم است مشغولند. (۱)

He is the Powerful, the Wise! (1)



لَهُ وَهُوَ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي

آن خدایی که فرمانروایی آسمانها و زمین از آن اوست، او زنده می‌گرداند
 He holds control over Heaven and Earth. He grants life

وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۲

و باز می‌میراند و اوست که بر همه چیز تواناست. (۲)
 and brings death; He is Capable of everything! (2)



هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

اوّل و آخر هستی و پیدا و پنهان وجود همه اوست

He is the First and the Last, the Outward and the Innermost.

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



و او به همه امور عالم داناست. (۳)

He is Aware of everything! (3)



هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

اوست خدایی که آسمانها و زمین را در شش روز (و شش مرتبه کلی

He is the One Who created Heaven and Earth

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ

ظهور وجود) بیافرید آن‌گاه بر عرش (تدبیر عالم) قرار گرفت،

in six days; then He mounted on the Throne.



يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ

او هر چه در زمین فرو رود

He knows what penetrates the earth

وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا

و هر چه از آن برآید

and what issues from it,



وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ

و آنچه از آسمان نازل شود
and what comes down from the sky

وَمَا يَعْرَجُ فِيهَا

و آنچه به آن بالا رود همه را می داند
and what soars up into it.



وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ

و هر کجا باشید او با شماست

He is with you (all) wherever you may be!

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

۴

و خدا به هر چه کنید بیناست. (۴)

God is Observant of anything you do. (4)



۲۹۶
ج

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

آسمانها و زمین همه ملک اوست

He holds control over Heaven and Earth;

وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (۵)

و رجوع تمام امور عالم به سوی خداست. (۵)

unto God do matters return. (5)



يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ

شب را در (پرده زرین) روز نهد و روز را در (خیمه سیاه) شب

He wraps night up in daytime; and wraps daytime up

فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٦

پنهان سازد و به اسرار دلهای خلق هم آگاه است. (۶)

in night. He is Aware of whatever is on our minds. (6)



عَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا

(الا ای بندگان) به خدا و رسول او ایمان آرید و از آنچه شما را

Believe in God and His messenger, and spend

مِمَّا جَعَلَ لَكُم مِّنْ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبْتُمْ مِنْ قَبْلُ وَأَنْتُمْ لَهَا كَاثِرُونَ

در آن وارث گذشتگان گردانید (به راه خدا) انفاق کنید،

something out of whatever He has let you inherit [from anyone else].

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ

پس بر آنان که از شما ایمان آوردند

Those of you who believe and spend

وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ

و انفاق کردند پاداش بزرگ (بهشت ابد) خواهد بود. (۷)

[on charity and in public service] will have an even larger fee. (7)



۳۰۰
وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ

و برای چه شما به خدا ایمان نیاورید در صورتی که رسول حق شما را
What is wrong with you that you do not believe in God


يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ

(به آیات و معجزات) به راه ایمان به پروردگارتان دعوت می کند
and the Messenger? He invites you (all) to believe in your Lord;



وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ

و خدا هم (در فطرت و عقل) از شما پیمان ایمان گرفته است
He has made an agreement with you,


إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

اگر (قابلیت) ایمان دارید. (۸)
provided you are believers. (8)



هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ

اوست خدایی که بر بنده خود (محمد مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم)

He is the One Who has sent down

آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

آیات قرآن روشن بیان را نازل می کند

clear signs upon His servant,



۳۰۳
ج

لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

تا شما را از ظلمات (جهل و عصبان) بیرون آرد و به نور (علم و ایمان) رهبری کند
so he may lead you out of darkness into Light.

وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٩

و خدا بسیار در حق شما مشفق و مهربان است. (۹)
God is so Gentle, Merciful with you. (9)



وَمَا لَكُمْ إِلَّا أَنْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و برای چه در راه خدا انفاق نکنید در صورتی که (شما با ملک و مالتان روز مرگ
What is wrong with you that you do not spend anything for God's sake?

وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

فانی شوید و) وارث تمام (اهل) آسمانها و زمین خداست!؟

God holds the heritage of Heaven and Earth.



لَا يَسْتَوِي مَنِكُمْ

آن مسلمانانی که پیش از فتح (مکه زمان ضعف اسلام)

Those among you who have spent

مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ج

در راه دین انفاق و جهاد کردند با دیگران مساوی نیستند،

and fought before the victory are not equal:



أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً

آن‌ها اجر و مقامشان بسیار عظیم‌تر
those stand higher in rank than

مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا

از کسانی است که بعد از فتح (و قدرت اسلام) انفاق و جهاد کردند
the ones who spent and fought later on.



وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ج

و لیکن خدا به همه وعده نیکوترین پاداش را (که بهشت ابد است) داده
 God has promised each one the very finest.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ع

و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۰)

God is Informed about whatever you do. (10)



مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

آن کیست که به خدا قرض نیکو دهد (یعنی قرض الحسنه و صدقه دهد و احسان به فقیران

Who is the one who will advance God a handsome loan?

فِيضًا عَفْوًا لَهُ وَ لَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ (۱۱)

کند) تا خدا برا او چندین برابرگرداند و او را پاداشی با لطف و کرامت باشد؟ (۱۱)

He will double it for him so he [will receive] a generous fee. (11)

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

(ای رسول ما یاد آر) روزی که مردان و زنان مؤمن

Some day you will see believing men and believing women

يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ

شعشعه نور ایمانشان پیش رو و سمت راست آنها بشتابد

with their light streaming on ahead of them and off to their right: 

بُشْرِكُمْ الْيَوْمَ

(و آنان را مژده دهند که) امروز شما را

"Your good news today

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

به بهشتی که نهرها زیر درختانش جاری است بشارت باد

[consists of] gardens through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا ج

که در آن بهشت جاودان خواهید بود.
to live in for ever!"

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۱۲

این همان سعادت و فیروزی بزرگ است. (۱۲)
That will be the splendid Achievement. (12)



يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ

و باز آن روز مردان و زنان منافق

Some day hypocritical men and hypocritical women

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا انظُرُونَا

به اهل ایمان گویند: مشتایید و به ما فرصتی دهید

will tell the ones who believe: "Wait for us;



نَقْتَبِسُ مِنْ نُورِكُمْ

تا ما هم از نور شما روشنایی بگیریم. در پاسخ به آنها گویند:
we need to borrow a light from you!" Someone will say:

قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا

واپس گردید (یعنی اگر می‌توانید به دنیا بازگردید) و از آنجا نور طلبید.
"Go on back the way you came, and request a light [somewhere else]!"

فَضْرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ

در این گفتگو باشند که بین آن دوزخیان با اهل بهشت حصارى حایل گردد

So a wall will rise up between them

لَهُ وَبَابٌ بِاطْنِهِ وَفِيهِ الرَّحْمَةُ

و بر آن حصار درى باشد که باطن و درون آن در، بهشت رحمت است

which will have a door in it; inside there will be mercy



وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ

و از جانب ظاهر آن عذاب جهنم خواهد بود. (۱۳)
 while outside facing it there will be torment. (13)

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ

باز منافقان (بهشتیان را) ندا کنند که آخر نه ما هم با شما بودیم؟
 They will call out to them: "Were we not with you?"



قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن كُنتُمْ

آنها جواب دهند: بلی راست می‌گویید لیکن شما (به نفاق با خدا) خود را به فتنه
They will say: "Of course, but you tempted

فَتَنَّا أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ

افکندید و انتظار (هلاکت مؤمنان) داشتید و (در کار دین) به شک و ریب بودید
one another, and let yourselves waver and doubt.



وَعَرَّتْكُمْ الْأَمَانِي حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ

و آرزوهای دنیا فریبتان داد تا وقتی که امر خدا (یعنی مرگ) فرا رسید
 [Your saying] 'Amens' [to everybody] has deceived you till God's command

وَعَرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

۱۴

و شیطان فریبنده شما را غافل و مغرور گردانید. (۱۴)

came along. The Deceiver has even deluded you concerning God! (14)

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ

پس امروز (بر نجات هیچ یک) از شما منافقان و کافران
So today no redemption will be accepted from you

وَالَّذِينَ كَفَرُوا

فدیه و عوض نپذیرند،

nor from those who disbelieve:



مَاؤُكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ ز

همه منزلگاهتان آتش دوزخ است و آن آتش شما را سزاوارتر است
your lodging shall be the Fire; it is your patron

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۱۵

و بسیار به بدمنزلی باز می‌گردید. (۱۵)
and how awful is such a goal!" (15)



أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا

آیا نوبت آن نرسید که گرویدگان (ظاهری، از باطن به خدا بگروند و)

Is it not high time for the hearts of those

أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ

دلهاشان به یاد خدا خاشع گردد

who believe to submit to God's reminder



وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا

و به آنچه از حق نازل شد بذل توجه کنند و مانند کسانی که
and any truth that has been sent down? Let them

كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ

پیش از این برایشان کتاب آسمانی آمد (یعنی یهود و نصاری) نباشند
not act like the ones who were given the Book previously:



فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ

که دوره طولانی (زمان فترت) بر آنها گذشت و دل‌هایشان زنگ قساوت گرفت
the waiting period seemed too long for them, so their hearts were



وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

و بسیاری فاسق و نابکار شدند؟ (۱۶)
hardened, and many of them became immoral. (16)



أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

بدانید که خداست

Know that God

يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

که زمین را پس از مرگ (خزان) زنده می‌گرداند.

revives the Earth following its death.



قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ

ما آیات و ادلّه (قدرت خود) را برای شما بیان کردیم

We have explained signs to you

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ



تا مگر فکر و عقل به کار بندید. (۱۷)

so that you may use your reason. (17)



إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ

همانا مردان و زنانی که در راه خدا (به فقیران) صدقه و احسان کنند

Charitable men and charitable women

وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

و به خدا قرض نیکو دهند (یعنی به محتاجان قرض الحسنه دهند)

who have advanced God a handsome loan



يُضَاعَفُ لَهُمْ

احسان آنها را چندین برابر سازند
will have it doubled for them;

وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۱۸

و پاداش با لطف و کرامت نیز خواهند داشت. (۱۸)
they shall have a generous fee. (18)



وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

و آنان که به خدا و رسولانش ایمان آوردند

Those who believe in God and His messengers

أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

به حقیقت راستگویان عالمند

act sincerely,



وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ

و برایشان نزد خدا اجر شهیدان است،
and serve as witnesses for their Lord,

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ

پاداش اعمال و نور ایمانشان را (در بهشت) می یابند.
will have their earnings plus their own light,



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که کافر شده و آیات ما را تکذیب کردند
while those who disbelieve and reject Our signs

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

آنها اهل آتش دوزخند. (۱۹)

will become the inmates of Hades. (19)



إِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

بدانید که زندگانی دنیا به حقیقت بازیچه‌ای است

Know that worldly life is merely a sport

لَعِبٌ وَ لَهْوٌ وَ زِينَةٌ

طفلانہ و لہو و عیاشی و زیب و آرایش

and a pastime [involving] worldly show



وَتَفَاخُرُ بَيْنَكُمْ

و تفاخر و خودستایی با یکدیگر
and competition among yourselves,

و تَكَاثُرٍ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ

و حرص افزودن مال و فرزندان.
as well as rivalry in wealth and children.



كَمَثَلِ غَيْثٍ

در مثل مانند بارانی است که گیاهی

It may be compared to showers

أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ

در پی آن از زمین بروید که برزگران (یا کفار دنیاپرست) را به شگفت آورد

where the plantlife amazes the incredulous:



ثُمَّ يَهِيحُ فَتَرَاهُ مَصْفَرًا

و سپس بنگری که زرد

then it withers away and you see it turning yellow;

ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا

و خشک شود و بیوسد.

soon it will be just stubble.



وَفِي الْأَخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ

و در عالم آخرت (دنیا طلبان را) عذاب سخت جهنم
 In the Hereafter there will be both severe torment

وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ

و (مؤمنان را) آمرزش و خشنودی حق نصیب است.
 and forgiveness as well as approval on the part of God.



وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

و باری، بدانید که زندگانی دنیا

Worldly life means only

إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ

جز متاع فریب و غرور چیزی نیست. (۲۰)

the enjoyment of illusion. (20)



سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ

به سوی آمرزش پروردگارتان بشتابید و به راه بهشتی

Compete for forgiveness from your Lord, and a garden

عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

که عرضش به قدر پهناي آسمان و زمین است

broader than the sky plus the earth,



أَعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

و برای اهل ایمان به خدا و پیمبران‌ش مهیا گردیده.

which has been prepared for those who believe in God and His messenger.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

این فضل خداست که به هر کس خواهد عطا می‌کند

Such is God's bounty which He gives to anyone He wishes.





وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

و خدا دارای فضل و کرم بسیار عظیم است. (۲۱)

God possesses splendid bounty! (21)

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ

هر رنج و مصیبتی که در زمین (از قحطی و آفت و فقر و ستم)

No disaster ever happens on Earth



وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ

یا در نفس خویش (چون ترس و غم و درد و الم) به شما رسد همه در کتاب
nor to yourselves unless

إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا

(لوح محفوظ ما) پیش از آنکه همه را (در دنیا) ایجاد کنیم ثبت است
it is [contained] in a Book even before We brought it into existence. ﴿۱۰﴾

إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ



و البته این کار بر خدا آسان است. (۲۲)

That is easy for God [to do], (22)

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

(این تقدیر حق را بدانید) تا هرگز بر آنچه از دست شما رود دلتنگ نشوید

so that you should not feel sorry about what may have escaped you,

وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ط

و به آنچه به شما می دهد مغرور و دلشاد نگردید،
nor yet rejoice in what He has given you.

۲۳

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

و خدا دوستدار هیچ متکبر خودستایی نیست. (۲۳)
God does not love every conceited boaster (23)



الَّذِينَ يَبْخُلُونَ

همان متکبرانی که خودشان (در احسان به فقیران) بخل می‌ورزند
who is miserly

وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ

و مردم را هم به بخل و منع احسان وا می‌دارند.
and orders people to be miserly.



وَمَنْ يَتَوَلَّ

و هر که روی (از اطاعت حق) بگرداند،
For anyone who turns away from it,

۲۴

فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

خدا به کلی بی نیاز و ستوده صفات است. (۲۴)
God is Transcendent, Praiseworthy. (24)



لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ

همانا ما پیمبران خود را با ادله و معجزات فرستادیم
We have sent Our messengers with explanations,

وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ

و با ایشان کتاب و میزان عدل نازل کردیم
and sent the Book and the Balance down along with them,



لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ

تا مردم به راستی و عدالت گرایند،

so that mankind may conduct themselves with all fairness.

وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ

و آهن (و دیگر فلزات) را که در آن هم سختی (جنگ و کارزار)

We have sent iron down laden with grim violence



وَمَنَافِعِ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ

و هم منافع بسیار بر مردم است (نیز برای حفظ عدالت) آفریدیم، و تا
as well as (other) benefits for mankind, so that God may know

مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ

معلوم شود که خدا و رسلش را با ایمان قلبی که یاری خواهد کرد؟
who supports Him and His messengers even though [He is] Unseen.

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ



(هر چند) که خدا بسیار قوی و مقتدر (و از یاری خلق بی نیاز) است. (۲۵)

God is Strong, Powerful. (25)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ

و البته ما نوح و ابراهیم را فرستادیم

We sent Noah and Abraham,



وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ

و در میان فرزندانشان نبوت و کتاب آسمانی قرار دادیم،
and granted prophethood and the Book to the offspring

وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ

پس آنها برخی به راه حق هدایت یافتند
of them both. Some of them have accepted guidance





وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

و بسیاری به فسق و بدکاری شتافتند. (۲۶)
 while many of them have been immoral. (26)

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا

و از پی آنان باز رسولان دیگر
 Then We made Our messengers follow along in their footsteps



وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

و سپس عیسی مریم را فرستادیم

and We followed them up with Jesus the son of Mary.

وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ

و به او کتاب آسمانی انجیل را عطا کردیم

We gave him the Gospel



وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ

و در دل پیروان (حقیقی) او

and placed compassion and mercy in the hearts of those

رَأْفَةً وَرَحْمَةً

رأفت و مهربانی نهادیم

who have followed him,



وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا

و لیکن رهبانیت و ترک دنیا را از پیش خود بدعت انگيختند، ما بر آنها
as well as monkhood; yet they initiated it: We did not prescribe it for

عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ

جز آنکه رضا و خشنودی خدا را طلبند (در کتاب انجیل) نوشتیم
them –except through (their) aspiring for God's approval.



فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ^ز

و باز آنها چنان که باید و شاید همه مراعات آن را نکردند،
They do not observe it in the way it should be observed.

فَعَاتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ^ز

ما هم به آنان که ایمان آوردند پاداش و اجرشان را عطا کردیم
We gave their earnings to those of them who believe;





وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

و لیکن از آنها بسیاری به راه فسق و تبهکاری شتافتند. (۲۷)
yet many of them are immoral. (27)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای کسانی که به حق گرویدید، اینک خداترس و متقی شوید
You who believe, heed God



وَأٰمِنُوۡا بِرِسُوۡلِهٖ

و به رسولش (محمد مصطفی صلی الله علیه و آله) نیز ایمان آرید تا خدا شما را از رحمتش
and believe in His messenger;

يُوۡتِكُمْ كِفٰلَيْنِ مِنْ رَّحْمٰتِهٖ

دو بهره نصیب گرداند (یکی برایمان به رسولان پیشین و یکی برایمان به دین رسول ختمی مرتبت)
He will give you double shares in His mercy



وَيَجْعَلُ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ

و نوری شما را عطا کند که بدان نور راه (بهشت ابد) پیمایید
and grant you a light to walk by

وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۲۸

و از گناه شما درگذرد، و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۸)
as well as forgive you. God is Forgiving, Merciful, (28)



لِيَأْتِيَ عِلْمَ أَهْلِ الْكِتَابِ

تا آنان که اسلام نیاوردند از اهل کتاب بدانند
so let the People of the Book know

أَلَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ

که آنها هیچ به رحمت و فضل الهی دستی ندارند
they can do nothing about God's bounty,



وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ

و هر فضلی و رحمتی به دست خداست، که او به هر که خواهد
since bounty lies [entirely] in God's hand. He gives it to anyone

يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

می‌بخشد و خدا دارای فضل و رحمت بزرگ و بی‌انتها است. (۲۹)
He wishes. God possesses such tremendous grace! (29)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان